

全国硕士研究生招生考试（初试）自命题 810-《外语翻译与写作》考试大纲

一、考试目的

《外语翻译与写作》（科目代码：810）是我校招收硕士研究生而设置的具有选拔性质的自命题初试业务课科目，目的是考查考生是否具备相应专业所要求的外语综合应用能力。

二、考试性质与范围

本考试是测试考生综合语言能力和学术表达能力的参照性水平考试。考试范围包括考生应具备的翻译、概要写作与命题作文方面的技能。

三、考试基本要求

1. 要求考生具备充足的词汇储备、较好的语法意识和一定的翻译技巧，能处理不同主题和风格的文段，准确流畅地进行语言转换，符合目标语言表达习惯。

2. 具备思辨与复述能力，对原文的阅读理解能力，以及抓取要点、精准还原核心观点并以简洁语言表达的能力。

3. 具备外语写作能力，能熟练掌握正确的语法、结构、修辞等语言规范知识，语言表达准确、流畅，且有一定的思想深度。

四、考试形式

试卷满分为 150 分，考试时长为 180 分钟，答题方式为闭卷笔试。

本考试采取翻译技能测试与写作技能测试相结合的方法。

五、考试内容

本考试包括以下三部分：汉译外、概要写作、命题作文。各项试题的分布情况见“考试内容一览表”。

I. 汉译外

1. 考试要求：要求考生能运用翻译理论和技巧，将一般性文学作品、议论文、科普资料及时政新闻等汉语材料（字数为 300 字左右）译为外语。在翻译过程中准确理解源语文本的主旨大意、文体风格、篇章逻辑及修辞特征，用流畅、规范的外语进行表达，同时注意中外文化差异，确保在忠实原文的基础上，符合译入语的表达习惯。答题语言为专业外语。

2. 考试题型：汉译外，共 1 题。

II. 概要写作

1. 考试要求：要求考生在准确理解原文（汉语材料，字数为 2,500–3,000 字）的基础上，对其核心内容进行浓缩和提炼，并用简洁、连贯的语言概括出文章的主要观点、关键信息和核心内容。考生需忠实于原文主旨，不改变原文的观点和态度，同时注意语言表达简洁明了，逻辑清晰，结构完整。答题语言为汉语，字数为 250–300 字。

2. 考试题型：概要写作，共 1 题。

III. 命题作文

1. 考试要求：考生能根据所给题目、题干描述语及要求，撰写一篇作文。要求内容切题、语言通顺、结构合理、表达流畅。

答题语言为专业外语（俄语、法语、德语、西班牙语、阿拉伯语、意大利语不少于 300 词，日语、朝鲜语、越南语不少于 600 字）。

2. 考试题型：命题作文，共 1 题。

《外语翻译与写作》考试内容一览表

序号	题型	题量	分值（分）
1	汉译外	1	50
2	概要写作	1	50
3	命题作文	1	50
共计			150